Historic, archived document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.





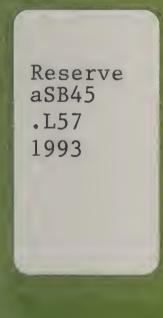
United States
Department of
Agriculture

List of Fruits and Vegetables in Spanish and English

Animal and Plant Health Inspection Service

Plant Protection and Quarantine

Second Edition



Introduction

This list is designed to match Spanish terms for fruits and vegetables with their English equivalents--and vice versa. The Spanish terms are those primarily in use along the Mexican border, as opposed to being comprehensive Latin-American usage.

To make this list easier to use, the following conventions apply:

- Botanical names appear in italics
- English terms have all letters capitalized
- Spanish terms are in lower case

Plants are listed and cross-referenced both by their Spanish name and common name. The entries for common names include all Spanish names for that plant. The Spanish entries are listed individually with the approved name and botanical name.

Scott Sannar, Beth Galvan, Rogelio Lozano, Bill Turbeville, Rene A. Colon, Guadalupe Mackley, and James Mackley share credit for whatever is right in this list. For whatever is wrong, the Professional Development Center takes the blame. Report errors or omissions by using a comment sheet from your Plant Import: Nonpropagative Manual.

A

abeto, FIR, Abies spp. aceituna, OLIVE, Olea europaea ACORN, bellota, Quercus spp. agapanthus, LILY OF THE NILE, Agapanthus africanus aguacate, AVOCADO, Persea americana ajedrea, SAVORY, Satureja hortensis ajo, GARLIC, Allium sativum ajonjoli, SESAME, Sesamum indicum álamo, POPLAR, Populus spp. albahaca, BASIL, Ocimun basilicum albaricoque, APRICOT, Prunus armeniaca alcachofa, ARTICHOKE, Cynara scolymus alcatraz, CALLA LILY, Zantedeschia aethiopica alfalfa, ALFALFA, Medicago sativa algodón, COTTON, Gossypium spp. alholva, FENUGREEK, Trigonella foenum-graecum almendra, ALMOND, Prunus dulcis ALMOND, almendra, Prunus dulcis ÁLOE, savila, Aloe spp. amapola, HIBISCUS, Hibiscus spp. AMBARELLA, cítara, jobo de la India, Spondias dulcis anón, SWEETSOP, Annona squamosa apio, CELERY, Apium graveolens APPLE, manzana, Malus domestica APRICOT, albaricoque, chabacano, Prunus armeniaca arce, MAPLE, Acer spp. arroz, RICE, Oryza sativa ARTICHOKE, alcachofa, Cynara scolymus arvejo, PEA, Pisum spp. ASPARAGUS, espárrago, Asparagus officinalis atis, SWEETSOP, Annona squamosa ave del paraíso, BIRD OF PARADISE, Strelitzie reginae avena, OAT, Avena sativa AVOCADO, aguacate, palta, Persea americana azalea, AZALEA, Rhododendron calendulaceum

В

bala de cañón, CANNONBALL FRUIT, Couroupita guianensis

BAMBOO, bambú, Bambusa spp. bambú, BAMBOO, Bambusa spp. BANANA, guineo, plátano, Musa spp. BARLEY, cebada, Hordeum vulgare BASIL, albahaca, Ocimun basilicum batata, YAM, Dioscorea spp. batata dulce, SWEETPOTATO, Ipomoea batatas BAY LAUREL, laurel, Laurus nobilis BEAN, frijol, Phaseolus vulgaris BEET, betarraga, betebel, remolacha, Beta vulgaris bellota, ACORN, Quercus spp. berenjena, EGGPLANT, Solanum melongena betarraga, BEET, Beta vulgaris betebel, BEET, Beta vulgaris BIRD OF PARADISE, ave del paraíso, Strelitzia reginae BLACK NIGHTSHADE, hierba mora, Solanum nigrum BREADFRUIT, panapén, Artocarpus altilis BREADNUT, pana de pepita, Artocarpus altilis brecol, BROCCOLI, Brassica oleraceae brecolera, BROCCOLI, Brassica oleraceae BROCCOLI, brecol, brecolera, Brassica oleraceae BROOMCORN, popote, Sorghum bicolor

BRUSSELS SPROUTS, coles de Bruselas, Brassica

oleracea

CABBAGE, col, repollo, Brassica oleracea var. capitata cacahuete, PEANUT, Arachis hypogaea CACAO BEAN POD, granos de cacao, Theobroma cacao CACTUS FRUIT, tuna, Opuntia spp. café, COFFEE, Coffea spp. caimito, STAR-APPLE, Chrysophyllum cainito CALABASH TREE, güira, higüero, Crescentia cujete calabaza, PUMPKIN, SQUASH, Cucurbita spp. caléndula, MARIGOLD, Tagetes spp. or Caléndula spp. CALLA LILY, alcatraz, Zantedeschia aethiopica camelia, CAMELLIA, Camellia japonica CAMELLIA, camelia, Camellia japonica camote, SWEETPOTATO, Ipomoea batatas caña, SUGARCANE, Saccharum officinarum canela, CINNAMON, Cinnamomun aromaticum canela de la China, CASSIA Cinnamomun cassis CANNONBALL FRUIT, bala de cañón, totumo, Couroupita guianensis

CANTALOUPE, melón, melon de cantalú, Cucumis melo CARNATION, clavel, Dianthus caryophyllus CARROT, zanahoria, Daucus carota subsp. sativus CASHEW NUT, marañón, pajuil, Anacardium occidentale CASSAVA, yuca, Manihot esculenta CASSIA, canela de la China, Cinnamomun cassis castañas de agua, WATER-CHESTNUT, Eleocharis dulcis or Trapa natans var. natans

castañas, CHESTNUT, Castanea spp.
CAULIFLOWER, coliflor, Brassica oleracea var. botrytis
cayur, POND APPLE, Annona glabra
cebada, BARLEY, Hordeum vulgare
cebolla, ONION, Allium cepa
cebollana, CHIVE, Allium schoenoprasum
cebolleta, SPRING ONION, Allium cepa

CELERY, apio, Apium graveolens centeno, RYE, Secale cereale cereza, CHERRY, Prunus avium chabacano, APRICOT, Prunus armeniaca chalote, SHALLOT, Allium cepa CHAMAEDOREA PALM, palmilla, Chamaedorea spp. CHAMOMILE, manzanilla, Chamaemelum nobile chayote, CHRISTOPHINE FRUIT, Sechium edule CHERIMOYA, chirimoya, Annona cherimola CHERRY, cereza, Prunus avium CHERVIL, perifollo, Athriscus cerefolium CHESTNUT, castañas, Castanea spp. chícharo, PEA, Pisum spp. CHICKPEA, garbanzo, Cicer arietinum chile, PEPPER, Capsicum spp. chirimoya, CHERIMOYA, Annona cherimola CHIVE, cebollana, Allium schoenoprasum choclo, CORN-ON-THE-COB (green corn), Zea mays CHRISTOPHINE FRUIT, chayote, Sechium edule cidra, ETHROG, Citrus medica cilantro, CORIANDER or FALSE CORIANDER, Coriandrum sativum or Eryngium foetidum CINNAMON, canela, Cinnamomun aromaticum ciruela, PLUM, Prunus domestica, MOMBIN, Spondias

cítara, AMBARELLA, Spondias dulcis
citron, ETHROG, Citrus medica
clavel, CARNATION, Dianthus caryophyllus
CLEMENTINE, mandarina, Citrus reticulata
COCKSCOMB, cresta de gallo, Celosia argentea var.
cristata

coco, COCONUT, Cocos nucifera
coco de agua, COCONUT (green, immature), Cocos
nucifera

COCONUT, coco, coco de agua, Cocos nucifera

COFFEE, café, Coffea spp.

col, CABBAGE, *Brassica oleracea* var. *capitata* coles de Bruselas, BRUSSELS SPROUTS, *Brassica oleracea*

coliflor, CAULIFLOWER, Brassica oleracea var. botrytis COMMON JASMINE ORANGE, jazmín, Murraya paniculata corazón, CUSTARD APPLE, Annona reticulata corazón cimarrón, POND APPLE, Annona glabra CORIANDER or FALSE CORIANDER, cilantro, culantro,

CORN (grain), maíz. Zea mays

CORN-ON-THE-COB (green corn), choclo, elote, Zea mays

Coriandrum sativum or Eryngium foetidum

COTTON, algodón, Gossypium spp.

cresta de gallo, COCKSCOMB, Celosia argentea var. cristata

crisantemo, MUMS, Chrysanthemum spp.

CUCUMBER, pepino, Cucumis sativus

culantro, CORIANDER or FALSE CORIANDER, Coriandrum sativum or Eryngium foetidum

CUSTARD APPLE, corazón, mamón, Annona reticulata

D

DAISY, margarita, Bellis perennis
DATE, dátil, Phoenix spp.
dátil, DATE, Phoenix spp.
DILL, eneldo, Anethum graveolens
durazno, PEACH, Prunus persica

E

ebano, SAPOTE (BLACK), Diospyros digyna EGGPLANT, berenjena, Solanum melongena

PDC 08/93-02 ejote, STRING BEAN, Phaseolus vulgaris
ELM, olmo, Ulmus spp.
elote, CORN-ON-THE-COB (green corn), Zea mays
encina, OAK, Quercus spp.
eneldo, DILL, Anethum graveolens
espárrago, ASPARAGUS, Asparagus officinalis
espinaca, SPINACH, Spinacia oleracea
estragón, TARRAGON, Artemisia dracunculus
estrella de Belen, STAR OF BETHLEHEM, Campanula
isophylla

ETHROG, cidra, citron, Citrus medica eucalipto, EUCALYPTUS, Eucalyptus spp. EUCALYPTUS, eucalipto, Eucalyptus spp.

F

FABA BEAN, habas, Vicia faba
FENUGREEK, alholva, Trigonella foenum-graecum
FERN, helecho, Polypodiaceae
FIG, higo, Ficus carica
FIR, abeto, pinabete, Abies spp.
fresa, STRAWBERRY, Fragaria spp.
frijol, BEAN, Phaseolus vulgaris
frijol de palo, PIGEON PEA, Cajanus cajan

G

gandul, PIGEON PEA, Cajanus canjan garbanzo, CHICK PEA, Cicer arietinum gardenia, GARDENIA, Gardenia spp. GARLIC, ajo, Allium sativum gengibre, GINGER, Zingiber officinale gengibre, RED GINGER, Alpinia purpurata geranio, GERANIUM, Pelargonium spp. GERANIUM, geranio, Pelargonium spp. gícama, JICAMA, YAM BEAN ROOT, Pachyrhizus erosus GINGER, gengibre, jengibre, Zingiber officinale gladio, GLADIOLA, Gladiolus spp. GLADIOLA, gladio, gladíolo, Gladiolus spp. gladíolo, GLADIOLA, Gladiolus spp. granada, POMEGRANATE, Punica granatum granadilla, PASSION FRUIT, Passiflora spp. granos de cacao, CACAO BEAN POD, Theobroma cacao GRAPE, uva, Vitis spp. GRAPEFRUIT, toronja, Citrus paradisi guanábana, SOURSOP, Annona muricata guandu, PIGEON PEA, Cajanus canjan GUAVA, guayaba, Psidium guajava guayaba, GUAVA, Psidium guajava guineo, BANANA, Musa spp. güira, CALABASH TREE, Crescentia cujete

Н

haba verde, LIMA BEAN, Phasoelus lunatus macrocarpus habas, FABA BEAN, Vicia faba habichuela verde, STRING BEAN, Phaseolus vulgaris HAWTHORN, tecojote, Crataegus spp. helecho, FERN, Polypodiaceae HIBISCUS, amapola, jamaica, Hibiscus spp. hierba becerra, SNAPDRAGON, Antirrhinum majus hierba mora, BLACK NIGHTSHADE, Solanum nigrum higo, FIG, Ficus carica higüero, CALABASH TREE, Crescentia cujete HOG PLUM, jobo, Spondias mombin hojas de menta, MINT LEAVES, Mentha spp. HORSERADISH, rábano picante, Armoracia rusticana HUSK TOMATO, tomatillo, Physalis spp.

I

IRIS, Îirio, Iris spp.

J

jamaica, HIBISCUS, Hibiscus spp.
jazmín, COMMON JASMINE ORANGE, Murraya paniculata
jengibre, GINGER, Zingiber officinale
JICAMA, YAM BEAN ROOT, gícama, Pachyrhizus erosus
jobillo, YELLOW MOMBIN, Spondia mombin
jobo, HOG PLUM, YELLOW MOMBIN, Spondias mombin
jobo de la India, AMBARELLA, Spondias dulcis
JUNIPER, junípero, Juniperus spp.
junípero, JUNIPER, Juniperus spp.

K

KIWI, Actinidia chinensis

L

laurel, BAY LAUREL, Laurus nobilis
lechia, LITCHI, Litchi chinensis
lechosa, PAPAYA, Carica papaya
lechuga, LETTUCE, Lactuca spp.
LEEK, puerro, Allium ampeloprasum
LEMON, limón, Citrus limón
LEMONGRASS, te de limón, Cymbopogon citratus
LETTUCE, lechuga, Lactuca spp.
LILY, lirio, Lilium spp.
LILY OF THE NILE, agapanthus, Agapanthus africanus
lima, LIME (SWEET), Citrus limettioides

LIMA BEAN, haba verde, *Phasoelus lunatus macrocarpus*LIME, limón agrio, *Citrus aurantiifolia*LIME (PERSIAN), limón persa, *Citrus latifolia*LIME (SWEET), lima, *Citrus limettioides*limón, LEMON, *Citrus limón*limón agrio, LIME, *Citrus aurantiifolia*limón persa, LIME (PERSIAN), *Citrus latifolia*limón ponderosa, PONDEROSA LEMON, *Citrus limón* var.

ponderosa

lirio, LILY, *Lilium* spp., IRIS, *Iris* spp.
LITCHI, lechia, *Litchi chinensis*LOQUAT, níspero de japón, *Eriobotrya japonica*

М

mabolo, SAPOTE (BLACK), Diospyros digyna maguey, MAGUEY, Agave spp. MAGUEY PLANT, maguey, Agave spp. maíz, CORN (grain), Zea mays MALAY APPLE, pomarrosa americana, Syzygium malaccense

MAMEE-APPLE, mamey, Mammea americana
mamey, MAMEE-APPLE, Mammea americana
mamey, SAPOTE, Pouteria sapota
mamón, CUSTARD APPLE, Annona reticulata
MANDARIN ORANGE, mandarina, Citrus reticulata
mandarina, MANDARIN ORANGE, CLEMENTINE, Citrus
reticulata

mango, MANGO, Mangifera indica maní, PEANUT, Arachis hypogaea manzana, APPLE, Malus domestica manzanilla, CHAMOMILE, Chamaemelum nobile MAPLE, arce, Acer spp.

marañón, CASHEW NUT, Anacardium occidentale margarita, DAISY, Bellis perennis MARIGOLD, caléndula, Tagetes spp. or Caléndula spp. MARIHUANA, marijuana, Cannabis sativa MARJORAM, mejorana, Origanum majorana MEDLAR, níspero, Mospilus germanica melocotón, PEACH, Prunus persica melon de cantalú, CANTALOUPE, Cucumis melo melón, CANTALOUPE, Cucumis melo melón, WATERMELON, Citrullus lanatus membrillo, QUINCE, Cydonia oblonga menta, MINT, Mentha alvenses menta verde, SPEARMINT, Mentha spicata MESQUITE, mesquite, Prosopsis spp. MEXICAN ELDER, saúco, Sambucus mexicana millo, SORGHUM, Sorghum vulgare MINT, menta, Mentha alvenses MINT LEAVES, hojas de menta, Mentha spp. MISTLETOE, muérdago, Phoradendron spp. MOMBIN, ciruela, Spondias spp. mora (macho), MULBERRY, Morus alba MOSS (SPANISH), musgo, Tillandsia usneoides muérdago, MISTLETOE, Phoradendron spp. MULBERRY, mora (macho), Morus alba MUMS, crisantemo, Chrysanthemum spp. musgo, MOSS (SPANISH), Tillandsia usneoides

N

nabo, TURNIP, *Brassica rapa* ñame, YAM, *Dioscorea* spp. naranja agria, ORANGE (SOUR), *Citrus aurantium* naranja dulce, ORANGE (SWEET), *Citrus sinensis* NASEBERRY, sapodilla, Manilkara zapota
nectarina, NECTARINE, Prunus persica nectarina
NECTARINE, nectarina, Prunus persica nectarina
NIGHTSHADE (BLACK), hierba mora, Solanum nigrum
níspero, MEDLAR, Mospilus germanica or SAPODILLA,
Manilkara zapota

níspero de japón, LOQUAT, Eriobotrya japonica noche buena, POINSETTIA, Euphorbia pulcherrima nopal, PRICKLY PEAR PAD, Opuntia spp. nuez de nogal, WALNUT, Juglans spp.

0

OAK, encina, roble, Quercus spp.
OAT, avena, Avena sativa
OKRA, quimbombo, Abelmoschus esculentus
oleander, OLEANDER, Nerium oleander
oliva, OLIVE, Olea europeae
OLIVE, aceituna, oliva, Olea europaea
olmo, ELM, Ulmus spp.
ONION, cebolla, Allium cepa
ORANGE (SOUR), naranja agria, Citrus aurantium
ORANGE (SWEET), naranja dulce, Citrus sinensis
orégano, OREGANO, Lippia spp.

P

pacana, PECAN, Carya illinoensis
pajuil, CASHEW NUT, Anacardium occidentale
palmilla, CHAMAEDOREA PALM, Chamaedorea spp.
palta, AVOCADO, Persea americana
pana de pepita, BREADNUT, Artocarpus altilis
panapén, BREADFRUIT, Artocarpus altilis

papa, POTATO (IRISH), Salanum tuberosum PAPAYA, lechosa, Carica papaya parcha, PASSION FRUIT, Passiflora spp. parsimonio, PERSIMMON, Diospyros spp. PARSLEY, perejil, Petroselinum crispum pascua, POINSETTIA, Euphorbia pulcherrima PASSION FRUIT, granadilla, parcha, Passiflora spp. PEA, arvejo, chícharo, Pisum spp. PEACH, durazno, melocotón, Prunus persica PEANUT, cacahuate, maní, Arachis hypogaea PEAR, pera, Pyrus communis PECAN, pacana, Carya illinoensis pepino, CUCUMBER, Cucumis sativus PEPPER, chile, Capsicum spp. PEPPERMINT, yerbabuena, Mentha piperita pera, PEAR, Pyrus communis perejil, PARSLEY, Petroselinum crispum perifollo, CHERVIL, Athriscus cerefolium PERSIMMON, parsimonio, Diospyros spp. PIGEON PEA, frijol de palo, gandul, guandu, Cajanus cajan piña, PINEAPPLE, Ananas comosus pinabete, FIR, Abies spp. PINE, pino, Pinus spp. PINE NUT, piñón, Pinus spp. PINEAPPLE, piña, Ananas comosus pino, PINE, Pinus spp. piñón, PINE NUT, Pinus spp. PLANTAIN, plátano macho, Musa spp. plátano, BANANA, Musa spp. plátano macho, PLANTAIN, Musa spp. PLUM, ciruela, Prunus domestica POINSETTIA, noche buena, pascua, Euphorbia pulcherrima

pomarrosa, ROSEAPPLE, Syzygium jambos pomarrosa americana, MALAY APPLE, Syzygium malaccense

POMEGRANATE, granada, Punica granatum
pomelo, SHADDOCK or PUMMELO, Citrus maxima
POND APPLE, cayur, corazón cimarrón, Annona glabara
PONDEROSA LEMON, limón ponderosa, Citrus limón var.
ponderosa

POPLAR, alamo, Populus spp.
popote, BROOMCORN, Sorghum bicolor
POTATO (IRISH), papa, Solanum tuberosum
PRICKLY PEAR PAD, nopal, Opuntia spp.
puerro, LEEK, Allium ampeloprasum
PUMMELO or SHADDOCK, pomelo, Citrus grandis
PUMPKIN, calabaza, Cucurbita spp.
PURSLANE, verdolaga, Portulaca oleracea

Q

quimbombo, OKRA, Abelmoschus esculentus QUINCE, membrillo, Cydonia oblonga

R

rábano, RADISH, Raphanus sativus
rábano picante, HORSERADISH, Armoracia rusticana
RADISH, rábano, Raphanus sativus
RED GINGER, gengibre, Alpinia purpurata
remolacha, BEET, Beta vulgaris
repollo, CABBAGE, Brassica oleracea var. capitata
RICE, arroz, Oryza sativa
roble, OAK, Quercus spp.
romero, ROSEMARY, Rosmarinus officinalis

rosa, ROSE, Rosa spp.
ROSE, rosa, Rosa spp.
ROSEAPPLE, pomarrosa, Syzygium jambos
ROSEMARY, romero, Rosmarinus officinalis
RYE, centeno, Secale cereale

S

SAGE, salvia, Salvia officinalis salvia, SAGE, Salvia officinalis sandia, WATERMELON, Citrullus lanatus sapodilla, NASEBERRY, Manilkara zapota SAPOTE, mamey, sapote, Pouteria sapota sapote, sapote blanco, SAPOTE (WHITE), Casimiroa edulis sapote negro, SAPOTE (BLACK), ebano, mabolo, Diospyros digyna sauce, WILLOW, Salix spp. saúco, MEXICAN ELDER, Sambucus mexicana sauz, WILLOW, Salix spp. savila, ALOE, Aloe spp. SAVORY, ajedrea, Satureja hortensis SESAME, ajonjoli, Sesamum indicum SHADDOCK or PUMMELO, pomelo, Citrus grandis SHALLOT, chalote, Allium cepa SNAPDRAGON, hierba becerra, Antirrhinum majus SORGHUM, millo, sorgo, zahina, Sorghum vulgare sorgo, SORGHUM, Sorghum vulgare SOURSOP, guanábana, Annona muricata soya, SOYBEAN, Glycine max

PDC 08/93-02

SOYBEAN, soya, Glycine max

SPEARMINT, menta verde, Mentha spicata

SPINACH, espinaca, Spinacia oleracea SPRING ONION, cebolleta, Allium cepa

SQUASH, calabaza, *Cucurbita* spp.

STAR OF BETHLEHEM, Estrella de Belen, *Campanula* isophylla

STAR-APPLE, caimito, Chrysophyllum cainito
STRAWBERRY, fresa, Fragaria spp.
STRING BEAN, ejote, habichuela verde, Phaseolus vulgaris
SUGARCANE, cana, Saccharum officinarum
SWEETPOTATO, batata dulce, camote, Ipomoea batatas
SWEETSOP, anón, atis, Annona squamosa

T

TAMARIND BEAN POD, tamarindo, Tamarindus indica tamarindo, TAMARIND BEAN POD, Tamarindus indica TARRAGON, estragón, Artemisia dracunculus te de limón, LEMONGRASS, Cymbopogon citratus tecojote, HAWTHORN, Crataegus spp. THYME, tomillo, Thymus vulgaris tomate, TOMATO, Lycopersicon esculentum tomatillo, HUSK TOMATO, Physalis spp. TOMATO, tomate, Lycopersicon esculentum tomillo, THYME, Thymus vulgaris toronja, GRAPEFRUIT, Citrus paradisi totumo, CANNONBALL FRUIT, Couroupita guianensis trigo, WHEAT, Triticum aestivum TUBEROSE, vara de nardo, Polianthes tuberosa tuna, CACTUS FRUIT, Opuntia spp. TURNIP, nabo, Brassica rapa

U

uva, GRAPE, Vitis spp.

V

vainilla, VANILLA, Vanilla planifolia vara de nardo, TUBEROSE, Polianthes tuberosa verdolaga, PURSLANE, Portulaca oleracea

W

WALNUT, nuez de nogal, Juglans spp.
WATERMELON, melón, sandia, Citrullus lanatus
WATER-CHESTNUT, castañas de agua, Eleocharis dulcis
or Trapa natans var. natans
WHEAT, trigo, Triticum aestivum
WILLOW, sauce, sauz, Salix spp.

Y

YAM, batata, ñame, *Dioscorea* spp.
YAM BEAN ROOT or JICAMA, gícama, *Pachyrhizus*erosus

YELLOW MOMBIN, jobillo, jobo, Spondias mombin yerbabuena, PEPPERMINT, Mentha piperita yuca, YUCCA, Manihot esculenta YUCCA, cassava, yuca, Manihot esculenta

Z

zahina, SORGHUM, Sorghum vulgare zanahoria, CARROT, Daucus carota subsp. sativus



